

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2013

aruandeaasta lõpp: 31.12.2013

ärinimi: OÜ EurEst Tõlketeenused

registrikood: 10786332

tänava/talu nimi, Rävala pst 5
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postsihtnumber: 10143

telefon: +372 56694805, +372 6309143

faks: +372 6309144

e-posti aadress: info@eurest.ee

veebilehe aadress: www.eurest.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	9
Lisa 3 Müügitulu	9
Lisa 4 Tööjõukulud	9
Lisa 5 Seotud osapooled	10

Tegevusaruanne

EurEst Tõlketeenused OÜ põhitegevuseks aruandeaastal tõlketeenuste osutamine. Müügitulu põhitegevusest oli 89 739 eurot.

2013. aastal kasutas ettevõtte FIE-de ja töövõtulepinguga füüsiliste isikute abi teenuste osutamisel. Ettevõttes on ka üks palgaline töötaja. Tasu arvestati majandusaastal kokku 8633 eurot, s.h töövõtulepingulistele töötajatele 1831 eurot.

Tähtsamad finantssuhtarvud 2013.aasta kohta:

Käibe kasv (%) = $(\text{müügitulu 2013} - \text{müügitulu 2012}) / \text{müügitulu 2012} * 100$	-0,25%
Brutokasumi määr (%) = $\text{brutokasum} / \text{müügitulu} * 100$	4,26%
Kasumi kasv (%) = $(\text{puhaskasum 2013} - \text{puhaskasum 2012}) / \text{puhaskasum 2012} * 100$	49,88%
Puhasrentaablus (%) = $\text{puhaskasum} / \text{müügitulu} * 100$	4,24%
Lühiajaliste kohustuste kattekordaja (kordades) = $\text{käibevara} / \text{lühiajalised kohustused}$	3,3029
ROA (%) = $\text{puhaskasum} / \text{varad kokku} * 100$	7,50%
ROE (%) = $\text{puhaskasum} / \text{omakapital kokku} * 100$	12,20%

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
Varad		
Käibevara		
Raha	23 806	28 285
Nõuded ja ettemaksed	26 486	18 671
Kokku käibevara	50 292	46 956
Põhivara		
Materiaalne põhivara	376	2 917
Kokku põhivara	376	2 917
Kokku varad	50 668	49 873
Kohustused ja omakapital		
Kohustused		
Lühiajalised kohustused		
Laenukohustused	1 625	5 683
Võlad ja ettemaksed	14 957	16 834
Kokku lühiajalised kohustused	16 582	22 517
Pikaajalised kohustused		
Laenukohustused	2 929	0
Kokku pikaajalised kohustused	2 929	0
Kokku kohustused	19 511	22 517
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556
Kohustuslik reservkapital	256	256
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	24 544	22 008
Aruandeaasta kasum (kahjum)	3 801	2 536
Kokku omakapital	31 157	27 356
Kokku kohustused ja omakapital	50 668	49 873

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2013	2012	Lisa nr
Müügitulu	89 739	89 964	3
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-52 459	-48 186	
Mitmesugused tegevuskulud	-20 373	-22 505	
Tööjõukulud	-11 804	-15 296	4
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-1 153	-1 271	
Muud ärikulud	-126	-24	
Kokku ärikasum (-kahjum)	3 824	2 682	
Intressikulud	-23	-146	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	3 801	2 536	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	3 801	2 536	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2013	2012
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	3 824	2 682
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	1 153	1 271
Muud korrigeerimised	1 880	0
Kokku korrigeerimised	3 033	1 271
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-7 815	13 034
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-2 316	-5 878
Makstud intressid	-23	-146
Kokku rahavood äritegevusest	-3 297	10 963
Rahavood finantseerimistegevusest		
Saadud laenud	2 680	7 650
Saadud laenude tagasimaksed	-2 924	-6 945
Kapitalirendi põhiosa tagasimaksed	-938	-1 589
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-1 182	-884
Kokku rahavood	-4 479	10 079
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	28 285	18 206
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-4 479	10 079
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	23 806	28 285

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2011	2 556	256	22 008	24 820
Aruandeaasta kasum (kahjum)			2 536	2 536
31.12.2012	2 556	256	24 544	27 356
Aruandeaasta kasum (kahjum)			3 801	3 801
31.12.2013	2 556	256	28 345	31 157

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

EurEst Tõlketeenused OÜ 2013. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestus- ja aruandluse põhimõtetele, mille põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses ning mida täiendavad EV Raamatupidamise Toimkonna juhendid.

EurEst Tõlketeenused OÜ kasutab kasumiaruande koostamisel raamatupidamise seaduse 2.lisas toodud kasumiaruande skeemi nr.1.

Käesoleva aastaaruande põhjaruanded ja lisades olevad tabelid on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassa olevat sularaha, arvelduskontode jääke (v.a arvelduskrediit) ning kuni kolmekuulise tähtajaga deposiite.

Nõuded ja ettemaksed

Ostjate tasumata summad on kajastatud bilansis korrigeeritud soetusmaksumuse meetodi kohaselt lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Nõuete hindamisel on vaadatud iga nõuet eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta. Ebatõenäoliselt laekuvad arved on bilansis alla hinnatud tõenäoliselt laekuva summani, seejuures on ostjatelt saadaolevate nõuete allahindlus bilansis kajastatud eraldi real „Ebatõenäoliselt laekuvad arved“ ning lootusetud nõuded on kantud bilansist välja. Aruandeperioodil laekunud, eelnevalt kuludesse kantud nõuded on kajastatud ebatõenäoliste nõuete summa korrigeerimisena ja kulu vähendusena aruandeperioodi kasumiaruandes.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Põhivaraks loetakse varasid maksumusega üle 640 euro ja/või kasuliku tööeaga üle ühe aasta. Materiaalsed põhivarad võetakse arvele soetusmaksumuses, mis koosneb vara maksumusest ja kasutuselevõtmist võimaldavatest väljaminekutest. Kuludesse kantud väheväärtusliku inventari üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 640

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Muud põhivarad	5

Tulud

Tulu teenuste müügist kajastatakse raamatupidamises arve väljastamisel. Kliendile arve esitamisel on ta teenuse juba kätte saanud. Intrissitulu kajastatakse tuluna siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurus on võimalik usaldusväärselt hinnata.

Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2013	31.12.2012
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	1 926	2 360
Üksikisiku tulumaks	321	546
Erisoodustuse tulumaks	0	31
Sotsiaalmaks	613	1 096
Kohustuslik kogumispension	37	56
Töötuskindlustusmaksed	7	127
Intress	0	105
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	2 904	4 321

Lisa 3 Müügitulu (eurodes)

	2013	2012
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	87 512	85 675
Malta	1 220	1 932
Läti	0	243
Austria	401	0
Soome	40	1 609
Saksamaa	44	139
Prantsusmaa	0	348
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	522	18
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	89 739	89 964
Kokku müügitulu	89 739	89 964
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Kirjalik ja suuline tõlge	89 739	89 964
Kokku müügitulu	89 739	89 964

Lisa 4 Tööjõukulud (eurodes)

	2013	2012
Palgakulu	8 633	11 102
Sotsiaalmaksud	3 171	4 195
Kokku tööjõukulud	11 804	15 297
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

Lisa 5 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2013	2012
Arvestatud tasu	6 802	0

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 30.06.2014

OÜ EurEst Tölketeenused (registrikood: 10786332) 01.01.2013 - 31.12.2013 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
KAI KRUUSIMÄE	Juhatuse liige	02.07.2014

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2013
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	24 544
Aruandeaasta kasum (kahjum)	3 801
Kokku	28 345
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	28 345
Kokku	28 345

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	89739	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Kai Kruusimäe	47110040216		2556 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6309143
Faks	+372 6309144
Mobiiltelefon	+372 56694805
E-posti aadress	info@eurest.ee
Veebilehe aadress	www.eurest.ee